

## Aleksandra Izgarjan – Kompletna bibliografija

### Monografije

1. *Approaches to Metaphor: Cognitive, Translation and Literary Studies Perspective*. 2015. Faculty of Philosophy, Novi Sad. (With dr Diana Prodanović-Stankić)
2. *Maksin Hong Kingston i Ejmi Ten: ratnica i šamanka*, Filozofski fakultet, Novi Sad, 2008.
3. Predgovor, priređivanje i prevod *Savremene američke književnice: antologija*, Agora, Zrenjanin. 2009.
4. *Neprekinuta crna priča*, Zadužbina Andrejević, Beograd, 2002.

### Članci

1. Borderlands in Sandra Cisneros's Short Story Collections *The House on Mango Street* and *Woman Hollering Creek*. *Transnational Americas: Home(S), Borders and Transgressions*. Réka M. Cristian and Zoltán Dragon (eds.). University of Szeged, Hungary. 2019. pp. 21-34. (With Sanja Čukić.)
2. "Narrative Strategies in Alice Walker's *The Color Purple* as an Affirmation of Female Tradition", *Transcending Borders and Binaries New Insights into Language, Literature and Culture*. Tatjana Belić, Petar Penda, Željka Babić (eds). Filološki fakultet Univerzitet u Banja Luci. 51-67.
3. "Kolumbo je fulao: Humor u romanu Louise Erdrich *The Round House*." *Književna smotra: Časopis za svjetsku književnost*. Vol. 50. No. 189(3), 2018, 109-117.
4. "Fuzija anglofone i afroameričke tradicije u zbirci pesama Harijet Malen: Spavati sa rečnikom", *Amerika*, Dragan Bošković i Marija Lojanica (ur.), Filološko-umetnički fakultet, Kragujevac, pp. 349 - 365, udc: 821.111(73)-14.09 Mullen H., ISBN: 978-86-80796-13-0, 2017. (With Dubravka Đurić).

5. "Problemi u prevođenju afroameričke književnosti na srpski." *Zbornik Matice srpske za književnost i jezik*. Matica srpska. Novi Sad, 2017.vol. 65, no. 2, pp. 641 – 658.
6. "Metaphors in futures research." *Futures*, Vol 84, Part B, November 2016. Ted Fuller (ed.). 109-115. ISSN 0016-3287. (With Sohail Inayatulah, Osmo Kussi and Matti Minkinen).
7. "Metaphors of the future and the power of images in the British TV drama *Spooks*." *Futures*, Vol 84, Part B, November 2016, 154-163. ISSN 0016-3287. (With Dubravka Đurić).
8. "Contested Spaces in Maxine Hong Kingston's *The Woman Warrior* and *China Men* and Amy Tan's *The Joy Luck Club*." *Folia linguistica et litteraria: Journal of Language and Literary Studies*, 2016. Volume 15, 109- 125. ISSN 1800-8542 (print), ISSN 2337-0955 (online).
9. "Medijske prezentacije rata protiv terorizma u britanskoj seriji *Spooks*." *Srpska politicka misao*, 3/2016, 209-225. Živojin Đurić (ur.). ISSN 0354-5989, UDK 32. (With Dubravka Đurić).
10. Guest editor of the special issue of *Futures* on metaphors. Vol 84, Part B, November 2016. Ted Fuller (ed.). 109-115. (In co-authorship with Sohail Inayatulah, Osmo Kuusi and Matti Minkinen). ISSN 0016-3287.
11. "The Role of Anglicist Women in the Development of Gender Studies in Serbia: From NGO to Academia." *Rewriting Academia The Development of the Anglicist Women's and Gender Studies of Continental Europe*. 2015. Renate Haas (ed.). Frankfurt am Main, Peter Lang. 303-356. ISBN 978-3-631-66985-3 hb. (With Dubravka Đurić)
12. "Narrative Strategies in Contemporary American Women Writers." *Narrative Being Vs Narrating Being*. 2015. Armela Panajoti and Marija Krivokapić (eds.). Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne. 192-208. ISBN (10): 1-4438-8093-0.

13. "Use of Humor as a Means of Integrating ELT and Teaching American Literature at the University Level." *Visions and Revisions: Mapping the World of Anglo-American Studies at the Turn of the Century*. 2015. Aleksandra Nikčević-Batričević and Marija Krivokapić (eds.). Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne. 223-242. ISBN (10): 1-4438-7659-3, ISBN (13): 978-1-4438-7659-9. (With dr Diana Prodanović-Stankić)
14. Shifting Identities in Toni Morrison's *Song of Solomon*, *Working Papers in American Studies Vol 1*, 2014, *HUAMS*, Zagreb, 21-35.
15. "Gender Aspect in Humorous Discourse in Popular Women's Magazines in Serbia and the U.S." *Teme 2/2014*, Vesna Miltojević (ed.). Niš: University of Niš. 805- 824. UDK 305-055.2:070.48(497.11:73) ISSN 0351-1685. (With dr Diana Prodanović-Stankić and dr Slobodanka Markov)
16. "Intertextuality in Harryette Mullen's *Sleeping with the Dictionary*." *ELALT*. 2015. Novi Sad; Faculty of Philosophy.
17. "Through the storm we reach the shore: a small scale study in cognitive poetics." *Encounter of Cultures*. 2014. Ivana Živančević Sekeruš and Nebojša Majstorović (eds.). Novi Sad: Faculty of Philosophy. 183-193. UDK 811.111'373.612.2)'23 (With dr Diana Prodanović-Stankić)
18. "Znakovi vremena u romanu *The Round House* Louise Erdrich." *Knjizevna smotra*. 2014. 47-54 (3-114) ISSN 0455'0463 XLVI/2014 172 (2)
19. "BREATHaKING Beauty: Gender and Race Conventions in Toni Morrison's *The Bluest Eye*". *Beauty of Convention Essays in Literature and Culture*. 2014. Marija Krivokapić-Knežević and Aleksandra Nikčević-Batričević (eds.). Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. 137-154. ISBN-13: 978-1443854696 ISBN-10: 1443854697
20. "Creating alternative futures through storytelling: A case study from Serbia." *Futures*. 2014. Volume 57, 51–61. (with Ivana Milojevic).

21. "Beloved." *Multicultural America*. 2013. Carlos E, Cortes (ed.). Los Angeles London: SAGE. 334-5.
22. "The Color Purple." *Multicultural America*. 2013. Carlos E, Cortes (ed.). Los Angeles London: SAGE.
23. "The Joy Luck Club." *Multicultural America*. 2013. Carlos E, Cortes (ed.). Los Angeles London: SAGE. 1280-1.
24. "The Woman Warrior." *Multicultural America*. 2013. Carlos E, Cortes (ed.). Los Angeles London: SAGE. 2182-3.
25. "Gender Aspects in the Attitudes of the Students of the University of Novi Sad towards Multiculturalism." *Gender Studies*, vol. 2/2012, Berlin: Versita De Gruyter Interdisciplinary Centre for Gender Studies. 251-265. (With dr Slobodanka Markov and dr Diana Prodanović-Stankić)
26. "Gender and Politics as the Dominant Factors in the Perceptions of Multicultural Education", *Gender Studies*, vol. 2, No 12/2013, Berlin: Versita De Gruyter Interdisciplinary Centre for Gender Studies, 333-360. (With dr Slobodanka Markov and dr Diana Prodanović-Stankić).
27. "Translation Strategies in Multicultural Literature." *Translation in the system of comparative analysis of literatures and cultures*. 2013. Kosovska Mitrovica: Faculty of Philosophy, 139-156.
28. "Imena kao metafore u romanima Toni Morrison *Song of Solomon* i *Beloved*" (Names as Metaphors in Toni Morrison's novels *Song of Solomon* and *Beloved*). *Zbornik Matice Srpske*. 2012. Novi Sad.
29. "Importance of multicultural education and possible implications in Serbia", *Nastava i vaspitanje: časopis za pedagošku teoriju i praksu*. 2012. Ljubomir Kocić (ed.). Savez pedagoških društava Srbije. 156-169.

30. "Multikulturni feminizam" (Multicultural feminism). *Uvod u rodne teorije (Introduction to Gender Studies)*. 2011. Ivana Milojević i Slobodanka Markov (ed.). Novi Sad: University of Novi Sad. Gender Studies Center ACIMSI. Mediterran. 215-229.
31. "Womanism Revisited: Perspectives Past and Present." *Gender Studies*. Vol. 11, No. 1/2012. Berlin: Versita De Gruyter Interdisciplinary Centre for Gender Studies. 304-315.
32. "The Empire Strikes Back: Struggle of Multicultural Feminists within the Second and Third Wave Feminisms." *ProFemina*. 2011. 151-160.
33. "Narrative Strategies in Amy Tan's *The Joy Luck Club*." *CrosSections*. 2010. Pec, Hungary. 231-242.
34. "Perception of the Entrepreneurship of the Male and Female Students at the University of Novi Sad", *Sociološki pregled*. 2010. XLIV, 2. 325–336. UDK: 159.019.4. M24 5 (with Slobodanka Markov).
35. Foreword, editing and translation, *Savremene američke književnice: antologija (Contemporary American Women Writers: Anthology)*. 2009. Zrenjanin: Agora.
36. "Fate vs. Faith in Amy Tan's *The Kitchen God's Wife*." *Annual Review of the Faculty of Philosophy*. 2009. XXXIV-1. 239-249.
37. "Selected bibliography of American literature." *Prevodilac*. 2009. Udruženje naučnih i stručnih prevodilaca Srbije. Beograd. 1-2. 89-96.
38. Understanding of Conceptual Metaphors: Trial Study." *ELLSSAC*. 2008. (with Diana Prodanović-Stankić).
39. "Analysis of Animal Metaphors in Literature from the Cognitive Perspective." *Annual Review of the Faculty of Philosophy*. 2008. Vol. XXXIII-2. (with Diana Prodanović-Stankić).

40. "Elements of Multiculturalism in the Works of Contemporary American Women Writers." *Think Tank*. 2007. 15-16.
41. "Language as a means of shaping new cultural identity in Maxine Hong Kingston's *The Woman Warrior*". *B. A. S. British and American Studies*. 2007. 7-16.
42. "Intertextuality in Maxine Hong Kingston's Novel *China Men*". *Annual Review of the Faculty of Philosophy*. 2007. XXXII. 731-52.
43. "Glas i tišina u romanu *Ljudi iz Kine* Maksin Hong Kingston" (Voice and Silence in the Novel *China Men* Maxine Hong Kingston). *Philologia*. Belgrade. 2007. 95-105.
44. "Contemporary American Multiethnic Women Writers". *Polja*. LIII. 454. 39-44.
45. "Reception of African American Women's Literature from 1990 to 2002." *Philological Review*. XXX 1. 2003 103-117.
46. "Picaresque Genre in Three American Novels". *Annual Review of the Faculty of Philosophy*. 2002. Vol. XXX.
47. "Problems in Translating *Romani Women*". 2002. Novi Sad: Futura Publikacije.
48. "On Untranslatability of African American Vernacular English". *B. A. S. British and American Studies*. 1999. Vol. IV. No1. 156-167.
49. "Beatniks as Precursors of Postmodernism", *Language and Literature at the End of XX Century*. 1997. Podgorica: Institute for Foreign Languages.

#### **Učešće na konferencijama:**

1. "Teaching Native American literature as part of Nineteenth Century American Literature course," ELALT *English Language and Literature Today*, University of Novi Sad, Novi Sad, March, 2019.

2. "Policing the female body: Louise Erdrich's novel *Future Home of the Living God*." *Feminism and Technoscience*, Association for American Studies (EAAS) and Women's Network Symposium, Solun, Grčka, 2019.
3. "The problem of history in Louise Erdrich's novels *The Plague of Doves* and *The Round House*." The XIV International Conference on Anglo-American Literary Studies *RECLAIMING / RENAMING HISTORIES*, Nikšić, Montenegro, Jun 28-29, 2018. Knjiga apstrakata str. 41-42.
4. "Transformation, transgression and translation in contemporary American Women's Writing", *Translation, Migration and Gender in the Americas, the Transatlantic, and the Transpacific*, Society for the study of American Women Writers and Universite Bordeaux Montaigne, France, pp. 23 - 23, Bordeaux, 2017.
5. "Borderlands in Sandra Cisneros's short story collection *Woman Hollering Creek*," *Transnational Americas: Home(s), Borders and Transgressions*, Inter-American Research Center, Faculty of Arts, University of Szeged, Madjarska, Szeged, 2017.
6. Narrative Strategies in Alice Walker's *The Color Purple* as an Affirmation of Female Tradition, 3rd International Conference on English Language and Literary Studies: Transcending Borders and Binaries, Filološki fakultet u Banja Luci, Filološki fakultet u Banja Luka, Banja Luka, 2017.
7. Contested Spaces in Maxine Hong Kingston's *The Woman Warrior* and Amy Tan's *The Joy Luck Club*, *Writing Places: The Conceptualization and Representation of Space, Location and Environment in Literature*, Filološki fakultet, Nikšić
8. Harlem Renaissance: Re-birth of African American Community, International Conference Renaissance(s), Filološki fakultet Podgorica.
9. American Women Writers and War, *America, Justice, Conflict, War*, European Association for American Studies and University College The Hague, 2 - 6. Apr, 2014.

10. "The Dead Men Speak: History, Identity, Myth in Toni Morrison's *Beloved* and *Song of Solomon*" *English Studies as Archive and as Prospecting*. University of Zagreb, 18-21. 09. 2014.
11. "Virginia Woolf and Maxine Hong Kingston: A Room of Their Own", *English Language and Literature Today*, University of Novi Sad, Novi Sad, March, 2013.
12. "Perspectives on Teaching American Studies in Serbia and the U.S.", *Second Regional American Studies conference, South East European University, Tetovo, Macedonia, 2012*.
13. "BREAthtaKING Beauty, Conventions of Gender and Race in Toni Morrison's *The Bluest Eye*", *Eighth International Conference of Anglo-American Language and Literary Studies, The Beauty of Convention*, University of Montenegro, Cetinje, Montenegro, 2012.
14. "Narrative Strategies in Amy Tan's *The Joy Luck Club*", *HUSSE Conference*, Pecs, Hungary, 2009
15. "Womanism Revisited: Perspectives Past and Present", *British and American Studies*, University of the West, Universitatea de Vest din Timișoara - Centrul Interdisciplinar de Studii de Gen. Romania. 19-21. May 2011.
16. "Names and Naming in Toni Morrison's *Song of Solomon* and *Beloved*", *ELALT Conference*, Novi Sad, 2011.
17. "Shifting Identities in Toni Morrison's *Song of Solomon*", *V International Interdisciplinary Symposium Encounter of Cultures*, University of Novi Sad, 2009
18. "Analysis of Translation of the Works by African american Women Writers Published in Serbia from 1990 to 2002", *III International Congress of Applied Linguistics*, Novi Sad, Serbia, 2009
19. "Language as a means of shaping new cultural identity in Maxine Hong Kingston's *The Woman Warrior*", *International Conference on British, Irish and American Studies*, Temissoara, May 2007.



20. "Understanding of conceptual metaphor", *English Language and Literature Studies: Structures across Cultures*, Belgrade, December 7 – 9, 2007.
21. "Setting as a Character in Nineteenth Century American Fiction", *EAAS Biennial Conference Cyprus*, 2006.
22. "Elements of Culture in Translation", *Translation Workshop*, University of Novi Sad, 2005
23. "Translating Multicultural Texts", *Translation Workshop*, University of Novi Sad, 2005
24. "State of Women Studies in Vojvodina and in the USA", *Women Studies at the University*, University of Novi Sad, 2005.
25. "Audre Lorde's *Sister Outsider*", Cultural Centre, Novi Sad, Serbia, 2002.
26. "Matrilineage in the Work of Alice Walker", *Women Studies and Research*, Novi Sad, Serbia, 2001.
27. "On Untranslatibility of African American Vernacular English" *International Conference on British, Irish and American Studies*, Temišoara, May 21-23, 1998.
28. "Beatniks as Precursors of Postmodernism," *International Symposium "Language and Literature at the End of the XX century*, Montenegro, October 4 – 6. 1996.

**Članstva u profesionalnim udruženjima:**

Presednica Asocijacije za američke studije u Južno istočnoj Evropi (Association for American Studies in South East Europe)

Podpredsednica Udruženja za američke studije Srbije (Serbian Association for Anglo-American Studies)

Članica Upravnog odbora Evropske asocijacije za američke studije (European Association for American Studies)

Članica Gender Studies Network in the European Society for the Study of English

**Izvođenje nastave na univerzitetima van zemlje:**

Kurs Postcolonial literature, New York University, New York, USA, 2011.

Kurs African American Literature, Howard University, Washington DC, USA, 2011.

**Učešće na projektima:**

Komparativno izučavanje srpske i strane književnosti i kulture: od prevodioca ka recepciji i vezama – kontaktim i tipološkim 2001-2005

Srpska i strana književnosti u kontaktu i diskontaktu 2006-2010

Prevod u sistemu komparativnih istraživanja srpske i strane književnosti i kulture 2011 -